

第二二期

阿波生活

△主办：德岛县国际交流协会

△二〇一四年四月



春暖樱花开

图：木村纯子



德岛、再见!

文: Johnny (董江宁)

「逢うは別れの始め」。

这是日语中一句谚语，意思类似于中文中的“天下无不散之筵席”。人与人的相遇，从一开始就意味着会有离别。乍一听，好像就是这么个道理。可真当临近惜别之时，心底一股不舍之情却油然而生，且不断增幅愈演愈烈。就好像见到淡粉色花瓣的樱花刚刚盛开满树，她们却随着一阵拂面而过的风儿簌簌掉落春泥。

日本的春天是樱花盛开的春天，同样也是离别感伤的春天。

回头看看自己在德岛这一年的轨迹，有欢笑有眼泪，时而新鲜时而充满趣味，那一幕一幕就好像放映短篇电影一般，接二连三掠过我的脑海。

记得上班第一天，我就把装有第一个月生活费的钱包给弄丢了，还包括我在日本的身份证明、银行卡等。在我内心焦急万分的时候，亲爱的同事们马上行动，四处帮我寻找打探起来。幸运的

是，当电话打到警局准备报案的时候，警察告知我们疑似我的钱包在公交车站台已经被好心人捡到，现在正安静地躺在警局“休息”。钱包重新回到我的怀抱，我也因此不要为接下来一个月的生活忍饥挨饿。虽然不能排除有例外，但是在日本丢失的钱包“毫发无损”回到主人身边，这样的事情恐怕多得可以让人认为是理所当然。而正是这样的日本，值得我们好好学习。这次失而复得的经历就像恋爱一般，等我亲身经历后，才发现她已经在我的脑子里刻下了深刻印记。

来到德岛后，虽然我一直都想着尽全力按时按质按量完成工作，但因为语言文化差异以及对工作的不熟悉，难免给同事们添了些麻烦。在这里，我很感激大家一直用笑脸和耐心包容我、鼓励我。在德岛县国际交流协会，最主要的工作是编辑现在这本《阿波生活》。虽然每个月只有薄薄的8页纸，但我每期都想尽办法想把它做得内容更充实、排版更漂亮。我知道，或许有人每期都阅读我们的小册子，而其中的某个信息、某句话或许能帮到某个人。

在这里，还有一个工作，就是接待来访的中小学生，或者是去学校进行访问讲座。类似的讲座主题一般都是关于倡导中日友好和增进国际理解的。而能够和学生们聚在一起思考中日关系的现状，展望两国关系的未来，我觉得是一件非常有意义的事情。很遗憾，目前两国关系正面临着前所未有的困难，而正是这个时候，我们才更应该增加两国民间草根阶层的交流。拿出世界地图就知道，对比我们个人，这个世界太大太大，大到我们无法预知。所以，我们应该克服国家、民族等狭隘的定式思维，对外部世界充满好奇心，宽容的接待与自己不同肤色语言文化的人们。全方位了解

自己，多层面眺望世界，这样我们就能真正跨出国际理解的第一步。

“天下无不散之筵席”，我以为我们对这句话的理解不应该停留在“散”或“不散”。“筵席”上你遇到了谁，做了什么交流，学习到了什么知识，影响到了谁或受到了什么影响。这些才是我们应该重点关注的。

交通便利信息发达的21世纪，地球也变得越来越小。在樱花盛开的临别之际，我希望我们不说拜拜，而是互相道一句包含期待的再见。

“德岛，再见！”（完）



和 TOPIA 在一起的这一年

文：天部刚

2013年4月，我作为研修生开始了在TOPIA（德岛县国际交流协会）的工作。因为工作内容与我之前所工作的中学有所不同，所以最开始也有过一些困惑。不过好在办公室工作氛围融洽，再加上同事们热心帮助，慢慢的不熟悉的工作也很快上手了。因为协会从财团法人变身成为公益财团法人，所以要在几千个信封上盖上“公益”章。这个工作至今记忆犹新。这份工作要求注意力高度集中，但也正因为其“公益”二字，让我萌生了一定要好好干的念头。

TOPIA的工作，可以用“默默无闻的付出”这句话来概括。通过为外国游客提供旅游信息咨询、日语教室、生活信息咨询等一般性工作，到外国人日语演讲比赛、英语夏令营、阿波舞“ARASOWA连”等各种活动，TOPIA一直以推进德岛县与外国朋友以及德岛在住外国人的交流、共生为己任。

而我的主要工作是负责国际理解支援讲师的派遣。我曾经与汤加和葡萄牙的讲师一道访问某小学。学生们兴致勃勃地听讲师讲国外的故事，看到照片和一些实物的时候，也露出了无比灿烂的笑容。孩子们的这些反应对我来说就是最好的心灵慰藉。我想起“环境造就人”这句话。孩子们很幸运，他们的成长有家长、老师、当地人们的悉心呵护。访问后的某天，我收到了孩子们邮寄来的活动感想。当看到有孩子写道“我想和MAKA（老师）交朋友！”的时候，我高兴得差点落泪。对孩子们来说，这正是他们迈出的多文化共生的第一步。

当然类似的回忆还有很多。比如让学生去德岛大学听国际合作论的讲座，初高中生英语夏令营忘记带投影仪的时得到ALT的帮助等。前任曾跟我说，这份工作能“拓宽世界观，加深价值观”。对此我很赞同，同时我还想再后面加上一句，这份工作能“改变教育观、人生观”，并把它送给我的后任。我要把在TOPIA这一年的宝贵经历运用到今后的学校教育和社会实践活动中去。（完）



乐舞你我、连通世界!

文：中川朋子

作为德岛县国际协力推进员在JICA四国工作的这3年，承蒙大家的支持，我有机会参加了各种各样的国际协力及国际交流活动。其中，有很多国际交流的场合都可以用“乐舞你我、连通世界”来形容。和国外到访的研修员一起去学校进行JICA访问讲座的时候，我们把外国的舞蹈展示给学生看，然后再和远道而来的研修员一起欢跳德岛阿波舞。通过在一起手舞足蹈，人们自然而然就会展露出笑脸，自然而然就没了语言的壁垒和国家的界线，从而融为一个和谐的整体。这里插个我的故事。我当年作为青年海外协力队员，被派到的马拉维共和国（非洲）也是一个热爱舞蹈的国家，舞蹈俨然就是他们生活的一部分。刚到那的时候，我语言一窍不通，住在别人家，可没有电也没有自来水。但是月光皎洁的夜晚，大家就在外面围成一个圈，打着拍子跳起舞来。那个时候我仿佛感觉到自己真正成为了村子里的一员。现在，我们居住的地球存在着各种各样的问题。正因为如此，我们才更应该像同跳一支舞一样，跨越国界，形成一体感连带感，用国际化的视野为更加美好的地球家园而不懈努力。

非常感谢过去大家对我工作的支持。今后，我也将继续积极参加各项活动，投身到国际协力及国际交流中去。期待与大家再见！谢谢！（完）



德岛、你好!

文：久保有希

大家好！我是新到任的德岛县国际协力推进员久保有希。

我是土生土长的德岛人，此次能有机会在倍感亲近的家乡德岛工作，我感到非常荣幸。

日本对海外提供的国际协力援助，大家对此知道多少呢？我之前是从事香草精油相关工作的，它似乎和目前的国际协力工作沾不上什么边。但实际上，通过香草、精油，我们也能把日本和遥远的地球那边联系起来。

大家知道乳木果油吗？因为它保湿效果显著，所以被普遍用作化妆品原料。而它就是在加纳干旱少雨地带，由生活在那里的女性全手工作业制作而成的。

为帮助乳木果油这一特产成为加纳的一大产业，日本在加纳建立了乳木果油肥皂工厂，对当地的女工进行了肥皂制造工艺方面的相关培训。在加纳，优质的乳木果油肥皂出现以后，女性的地位以及她们的生活品质也得到了提升。原来，在日本买肥皂的人和加纳生产肥皂的人有着这样一层联系。

今后，我将投身到各种各样的加深国际理解的活动、讲座中，让生活在德岛的人们感觉到世界就在身边，世界触手可及。同时也特别期待能在活动现场见到您的身影。

谢谢大家！（完）

JAPANESE 2014 年度
德岛县外国人日语演讲比赛

一、比赛宗旨

在推进地区国际化的进程中尤为重要，通过体验接触外国生活与文化，培养国际化意识，提高人文素养，增进与外国人之间的相互理解。同时作为地球居民的成员之一，我们有义务和责任参与构筑一个和谐共生、互帮协作的社会。在本次日语演讲比赛中，我们将侧耳聆听居住在县内的外国朋友们的意见和心声，让大赛成为意见交流之地，让异文化理解及多文化共生得到更广泛的认知。

二、时间地点

2014年7月13日（周日） 13:30~16:30
AWAGIN HALL(德岛县乡土文化会馆) 5F 小厅

三、报名资格

母语为非日语的居住在德岛县内的外国人
(注：在日本接受过3年以上义务教育的人、或在过去比赛中获得过“最优秀奖”“德岛县议会国际交流议员联盟会长奖”的人无资格参加本次比赛。敬请知悉！)

四、参赛人员筛选

报名者需提交400~800字左右的演讲摘要。10多名正式参赛人员将经过这一轮书面筛选而定。

五、演讲内容

符合本次比赛宗旨，有关异文化理解或多文化共生的内容即可。

六、演讲时长 6分钟以内/人

七、奖项设定

比赛经过评委公正公开公平评审，将评出如下奖项：
最优秀奖——1名（奖品 5万日元购物券）
德岛县议会国际交流议员联盟会长奖——1名（奖品 3万日元购物券）
优秀奖——若干名（奖品 1万日元购物券）
特别奖——若干名（奖品 5千日元购物券）
<当日比赛所有参赛选手都将获得参加奖>

八、报名方式

请在TOPIA领取或在TOPIA网站下载填写报名表格，邮寄、传真或直接交到下面联系方式。

九、截止时间 2014年5月28日（周三）17:00。

十、主办单位

公益财团法人德岛县国际交流协会

十一、协办单位（暂定）

德岛地域留学生交流推进协议会

十二、赞助单位（暂定）

德岛县议会国际会议议员联盟、阿波银行、德岛银行、德岛市国际交流协会

十三、后援单位（暂定）

NHK德岛放送局、FM德岛、FM眉山、四国放送、德岛新闻社

十四、联系方式

公益財団法人徳島県国際交流協会（トピア/TOPIA）〒：770-0831
徳島市寺島本町西1-61 クレメント・プラザ 6F
电话：（088）656-3303 传真：（088）652-0616

はじめまして<初次见面、请多关照>

讲师：元木佳江

こんげつ しょうたいめん ひと あ とき じ こしょうかい かん にほんごひょうげん しょうかい
 今月は初対面の人と会った時のあいさつや、自己紹介に関する日本語表現を紹介します。

<本月向大家介绍初次与人见面时的问候语、以及与自我介绍相关的日语表达。>

(^こ子どもの^{がっこう}学校で) <在孩子的学校>

マリア：はじめまして。

ねん くみ 1年2組のたかはし けんとの はは 母です。

これから よろしくおねがいします。

きむら：きむら ゆみの はは 母です。

こちらこそ よろしくおねがいします。



(^{にほんごきょうしつ}日本語教室で) <在日语教室>

わたしは ①たかはし マリア です。

②フィリピンから 来ました。

いま ③徳島市の昭和町に住んでいます。

わたしは ④主婦です。

趣味は ⑤本を読むことです。

家族は ⑥3人です。

⑦主人と、子どもが 1人 います。

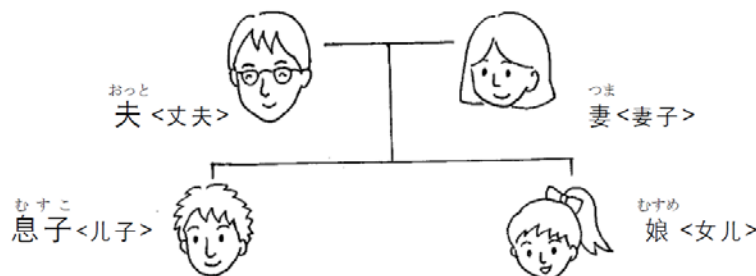
子どもの 名前は ⑧けんとです。⑨4歳です。

どうぞよろしくおねがいします。



- ① 名前 名字
- ② 出身 出身、来自何地
- ③ 住んでいる所 住的地方
- ④ 職業 职业
- ⑤ 趣味 兴趣爱好
- ⑥ 家族の人数 家庭人数
- ⑦ 家族構成 家庭成员构成
- ⑧ 家族の名前 家人的名字
- ⑨ 年齢 年龄

かぞく よ かた
家族の呼び方<家庭成员的称呼>



かぞ かた
数え方<数数>

にんずう 人数<人数>	ひとり 1人	ふたり 2人	さんにん 3人	よにん 4人	ごにん 5人	ろくにん 6人	ななにん 7人	はちにん 8人	きゅうにん 9人	じゅうにん 10人	なんにん 何人
ねんれい 年齢<年齢>	いっさい 1歳	にさい 2歳	さんさい 3歳	よんさい 4歳	ごさい 5歳	ろくさい 6歳	ななさい 7歳	はっさい 8歳	きゅうさい 9歳	じゅうさい/じゅっさい 10歳	

なんさい
何歳/おいくつ

吉野川市樱花节

时间：2014年3月下旬~4月上旬
 地点：吉野川市鸭岛町鸭岛 江川鸭岛公园
 概要：500多盏灯笼衬托出夜晚樱花独有韵味（18:00~23:00 亮灯时间）
 咨询：吉野川市商工会议所 0883-24-2274



妙见山公园夜间樱花

时间：2014年3月下旬~4月上旬
 地点：鸣门市 妙见山公园（免费）
 概要：花开满山、一片粉红，绝佳赏樱景点（18:00~22:00 亮灯时间）
 咨询：鸣门市观光振兴课 088-684-1157



岩肋公园樱花节

时间：2014年3月下旬~4月上旬
 地点：阿南市羽之浦町岩肋 岩肋公园
 概要：长约400米的樱花走廊不可错过
 咨询：岩肋公园樱花节保存会 0884-44-2632



第11届胜浦樱花节

时间：2014年3月25日（周二）~4月14日（周一）
 地点：胜浦郡胜浦町生名
 概要：花开满山、一片粉红，绝佳赏樱景点（18:00~ 亮灯时间）
 咨询：生名浪漫之会 090-8970-6728



日和佐樱花节

时间：2014年3月25日（周二）~4月10日（周四）
 地点：药王寺和日和佐城
 概要：4月6日还将举办茶会、和太鼓表演等活动（18:30~22:00 亮灯时间）
 咨询：美波町产业振兴课 0884-77-3617



花之里芝樱祭

时间：2014年3月下旬~4月30日（周三）
 地点：美马市肋町字西俣名
 概要：绒毯般的大片芝樱，让您体验不一样的樱花
 咨询：美马市观光协会 0883-53-8599



德岛城樱花夜景

图：木村纯子

日本語能力試験
JLPT Japanese-Language Proficiency Test

2014年第1次考试

考试时间：2014年7月6日（周日）

报名方式：

1>网上报名

登陆日本国际教育支援协会网站

<http://info.jees-jlpt.jp/>，注册登录后进行报名。时间从2014/4/1（周二）至2014/4/30（周三）17点截止，费用5500日元（含税），请通过信用卡、银行转账或者便利店支付。

2>邮寄报名

请从全国各大书店购买考试指南（500日元），将书内报名申请书填写好通过邮局邮寄即可。时间从2014/4/1（周二）至2014/4/30（周三），以邮戳为准。费用5500日元（含税），请使用专门的支付用纸通过邮局银行支付。

※关于考试的更多详情，敬请登陆日语能力考试官方网站（中文版）查询！
<http://jlpt.jp/cn/>



hana haru festa 2014
 Exciting City, Tokushima

4月18、19、20日（周五—周日）

春天盛典 2014

春天盛典是继阿波舞节之后的第二大庆典活动，今年将迎来她的第17岁生日。今年除了往年的活动内容，还增加了乐趣多多的相声、魔术表演等。周末两天在AWAGIN HALL，游客们将免费观看到由有名连带带来的阿波舞表演！活动期间还将举办第八届德岛拉面博览会，刺激你的味蕾。春天盛典2014，我们不见不散！

时间：2014年4月18日（周五）~4月20日（周日）

地点：德岛市乡土文化会馆、蓝场滨公园、新町川公园等

咨询：はな・はるフェスタ実行委員会事務局

电话：088-655-7331

网站：<http://ameblo.jp/hanaharu-f/>

△ 发行 △

地址：〒770-0831
 德岛市寺岛本町西1-61
 Clement Plaza 6F
 （公财）德岛县国际交流协会
 TEL：088-656-3303
 FAX：088-652-0616
www.topia.ne.jp
 EMAIL：topia@topia.ne.jp



△ 发行 △

地址：〒770-8570
 德岛县商工劳动部
 观光国际局国际战略课
 德岛市万代町1-1
 TEL：088-621-2028
 FAX：088-621-2851
www.pref.tokushima.jp
 编辑：童江宁、藤原唯

人權を守って、輝く明日